

Gemeinde
Ralbitz-Rosenthal



Gmejska nowina
Ralbicy - Róžant
Ralbicy - Róžant



35. Jahrgang/5. Ausgabe
Amtsblatt
November 2023
03.11.2023

www.ralbitz-rosenthal.de
gemeinde@ralbitz-rosenthal.de



Foto: Joachim Mirtschink

Am neuen Ralbitzer Kindergarten wird fleißig gebaut. Derzeit entsteht der Rohbau, der voraussichtlich Ende November fertig sein soll.



Beschlüsse des Gemeinderates der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal

Zu den Sitzungen des Gemeinderates der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal am 05.10. und am 19.10. 2023 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Mitteilung zum Beschluss Nr. 40-09/2023 aus dem nichtöffentlichen Teil der Sitzung vom 21.09.2023

Beschluss Nr. 41-10/2023

Abwägung der Stellungnahmen der Träger öffentlicher Belange und der Öffentlichkeit gemäß § 1 Abs. 7 und § 1 a Abs. 2 Satz 3 BauGB zur Ergänzungssatzung Rosenthal Fl. Nr. 601

Beschluss Nr. 42-10/2023

Satzungsbeschluss des Gemeinderates Ralbitz-Rosenthal gemäß § 34 Abs. 4 Nr. 3 BauGB zur Ergänzungssatzung Ralbitz-Rosenthal, OT Rosenthal, Fl. Nr. 601

Beschluss Nr. 43-10/2023

Beschluss zur Festlegung der prozentualen Beteiligung der Eltern an den jeweiligen Betriebskosten als Grundlage der Erhebung von Elternbeiträgen für die Kindertagesstätte Ralbitz

Beschluss Nr. 44-10/2023

Beschluss zur Neufassung der Feuerwehrkostensatzung (FwKS) der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal

Beschluss Nr. 45-10/2023

Abschluss eines öffentlich-rechtlichen Vertrages der Aufgaben des Sächsischen Schieds- und Gütestellengesetzes der Gemeinden im Aufgabenbereich des Verwaltungsverbandes

In die Niederschrift bzw. in die Beschlüsse der öffentlichen Beratung im vollen Wortlaut kann während der Dienststunden des Büros der Gemeinde eingesehen werden.

René Jatzwauk, stellv. Bürgermeister

Die nächste Sitzung des Gemeinderates Ralbitz-Rosenthal finden am Donnerstag, den 23.11.2023 um 18.30 Uhr im Gemeindeamt in Rosenthal statt. Die Tagesordnung wird jeweils über Aushänge ortsüblich bekannt gegeben.

Die nächste Versammlung des Technischen Ausschusses findet am Dienstag, den 05.12.2023 um 18.00 Uhr im Gemeindeamt in Rosenthal statt. Die Tagesordnung wird über Aushänge ortsüblich bekannt gegeben.

<p>Sprechzeiten der Gemeindeverwaltung in Rosenthal: Dienstag und Donnerstag: 14.00–18.00 Uhr</p> <p>Sprechzeiten des Bürgermeisters: Donnerstag: 15.00–18.00 Uhr nach Absprache</p> <p>Die sorbische Ausgabe der Gemeindezeitung wird durch das Sächsische Staatsministerium des Innern gefördert. Die Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.</p>	<p><u>Notrufnummern</u></p> <table border="1"> <tr> <td>Strom</td> <td>SachsenNetz GmbH 0351/50178881</td> </tr> <tr> <td>Wasser</td> <td>Ewag Kamenz 03578/377377</td> </tr> <tr> <td>Gas</td> <td>EVSE Wittichenau 035725/7410</td> </tr> <tr> <td>Abwasser</td> <td>WAZV Lausitz 03578/377377</td> </tr> <tr> <td>Polizei</td> <td>110</td> </tr> <tr> <td>Notarzt / Feuerwehr</td> <td>112</td> </tr> <tr> <td>Verwaltungsverband »Am Klosterwasser«</td> <td>035796/9460</td> </tr> </table>	Strom	SachsenNetz GmbH 0351/50178881	Wasser	Ewag Kamenz 03578/377377	Gas	EVSE Wittichenau 035725/7410	Abwasser	WAZV Lausitz 03578/377377	Polizei	110	Notarzt / Feuerwehr	112	Verwaltungsverband »Am Klosterwasser«	035796/9460
Strom	SachsenNetz GmbH 0351/50178881														
Wasser	Ewag Kamenz 03578/377377														
Gas	EVSE Wittichenau 035725/7410														
Abwasser	WAZV Lausitz 03578/377377														
Polizei	110														
Notarzt / Feuerwehr	112														
Verwaltungsverband »Am Klosterwasser«	035796/9460														

<p>IMPRESSUM – Gemeindezeitung der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal verantwortlich: stellv. Bürgermeister René Jatzwauk Gemeindeamt Am Marienbrunnen 8 01920 Ralbitz-Rosenthal / OT Rosenthal Tel.: 035796/96832 Fax: 035796/96833 Mail: gemeinde@ralbitz-rosenthal.de Internet: www.ralbitz-rosenthal.de Vereine übernehmen die Verantwortung für den Inhalt ihrer Seiten.</p>	<p>Redaktionsschluss für die Ausgabe Dezember 2023: 13.11.2023 Bitte alle Beiträge für die Gemeindezeitung per Mail an gmejnska.nowina@gmx.de senden. Online-Ausgabe der Gemeindezeitung unter: www.ralbitz-rosenthal.de</p>
--	---

Firmen, die ihre Weihnachtsgrüße in unserer Gemeindezeitung veröffentlichen möchten, bitten wir, diese bis zum 5.12.2023 an die Mailadresse gmejnska.nowina@gmx.de zu senden. Weiterhin bieten wir allen Firmen die Veröffentlichung ihrer Werbung in der Gemeindezeitung an. Bitte kontaktieren Sie uns.

**Allen Jubilaren unserer Gemeinde
gratulieren wir recht herzlich
zum Geburtstag und wünschen ihnen
Gesundheit und Gottes Segen!**



3. November	Johann Wowtscherk	Schönau	95. Geburtstag
9. November	Alfons Bulang	Schönau	70. Geburtstag
9. November	Monika Möller	Naußlitz	85. Geburtstag
14. November	Roswitha Suchy	Rosenthal	70. Geburtstag
15. November	Alois Kuring	Ralbitz	70. Geburtstag
17. November	Annelies Lange	Cunnewitz	85. Geburtstag
21. November	Nikolaus Andreas Kube	Schmerlitz	70. Geburtstag

**Auch allen hier nicht genannten Jubilaren
wünschen wir alles Gute, Gesundheit und Wohlergehen.**

Bekanntmachung der Feuerwehrcostensatzung (FwKS) der Gemeinde

In der Beratung des Gemeinderates Ralbitz-Rosenthal am 19.10.2023 wurde die Feuerwehrcostensatzung (FwKS) der Gemeinde beschlossen.

Diese wird im Zeitraum vom 08.11.2023 bis zum 17.11.2023 in den Informationskästen der Gemeinde bekannt gemacht.

René Jatzwauk, stellv. Bürgermeister

Bekanntmachung zum Satzungsbeschluss zur Ergänzungssatzung Ralbitz- Rosenthal, OT Rosenthal Fl. Nr. 601

In der Beratung des Gemeinderates Ralbitz-Rosenthal am 19.10.2023 wurde die Ergänzungssatzung Ralbitz-Rosenthal, OT Rosenthal Fl. Nr. 601 einschließlich Begründung in der Fassung vom 1. August 2023 als Satzung beschlossen.

Diese wird im Zeitraum vom 08.11.2023 bis zum 17.11.2023 in den Informationskästen der Gemeinde bekannt gemacht.

René Jatzwauk, stellv. Bürgermeister

Information zu den Bücherschränken in Rosenthal und Zerna

Ab November werden die Bücher aus den Bücherschränken in Rosenthal und Zerna zum Schutz vor Feuchtigkeit eingelagert. Im Frühjahr stehen sie unseren Lesern wieder zur Verfügung.

Breitbandausbau im Landkreis Bautzen

Durch den Landkreis Bautzen erfolgt derzeit noch der weitere, kostenfreie Breitbandausbau in den Orten des Landkreises Bautzen.

Wir bitten Sie, falls erforderlich und noch nicht geschehen, Ihren Anschluss online bei der Telekom zu beantragen.



*Liebeläutend zieht durch Kerzenhelle,
mild, wie Wälderduft, die Weihnachtszeit,
und ein schlichtes Glück streut auf die Schwelle
schöne Blumen der Vergangenheit.*

Joachim Ringelnatz

E i n l a d u n g

Sehr geehrte Einwohnerinnen (alle, die am 06.12.2023 das 60. Lebensjahr erreicht haben) und Einwohner (alle, die am 06.12.2023 das 65. Lebensjahr erreicht haben) unserer Gemeinde ,

*hiermit laden wir Sie recht herzlich zu unserer diesjährigen Adventsfeier, die am
Mittwoch, den 6. Dezember 2023*

in der Gaststätte Wowtscherk in Schönau stattfindet, ein.

Beginn ist um 13.00 Uhr mit dem Mittagessen.

Es folgt ein kleines Kulturprogramm.

*Bei gemeinsamer Unterhaltung mit Kaffee und
Stollen wollen wir mit Ihnen einen angenehmen
Nachmittag verbringen.*

*Ich würde mich freuen, Sie zu dieser
Veranstaltung begrüßen zu dürfen.*



Bitte teilen Sie uns bis zum 24.11.2023 mit, ob Sie an der Adventsfeier teilnehmen (telefonisch unter 035796 96832 oder geben Sie den unteren Abschnitt der Einladung in der Gemeindeverwaltung in Rosenthal ab). Um die Adventsfeier absichern zu können, wird um einen Unkostenbeitrag von 10 €/Person gebeten. Dieser wird vor Ort kassiert.

Mit freundlichen Grüßen

H. Rietscher

Bürgermeister

.....
Ich nehme an der Rentneradventsfeier am 06.12.2023 teil.

.....
Name, Vorname



Kindergarten „Dr. Jurij Mlynk“ in Rabitz

Unterwegs mit einer Künstlerin



Mit dem Thema »Zwischen Himmel und Erde« beschäftigten sich die Kinder

des Rabitzer Hortes in der zweiten Woche der Herbstferien. Die Künstlerin Maja Nagelowa zeigte ihnen verschiedene Methoden des künstlerischen Schaffens, zum Beispiel Malen in der Natur, wobei die Kinder verschiedene Maltechniken erlernten. Mit Edding, Acrylfarbe und Kohle konnten sich die Kinder von der 1. bis zur 4. Klasse mal so richtig austoben. Voller Elan machten sich die Kinder ans Werk und gestalteten die



schönsten Bilder zum Thema. Auch mit Spielen und Musik gestaltete Maja Nagelowa die Woche mit den Kindern. Die bunten und schwarzweißen Zeichnungen der Kinder schmücken nun den Rabitzer Hort.



Mila Hejduschka und Jan Lauren Suchi



**Information zu den Schließzeiten des Schuljahres 2023/24
der Sorbischen Kindertagesstätte Ralbitz**

Sehr geehrte Eltern,

nachfolgend die geplanten Schließzeiten im Schuljahr 2023/24:

Mittwoch, 27.12.2023 bis Freitag, 29.12.2023 - Weihnachtsschließzeit 2023

Freitag, 10.05.2024 - Freitag nach Himmelfahrt

Donnerstag, 30.05.2024 - Fronleichnam

Freitag, 31.05.2024 - Freitag nach Fronleichnam - pädagogischer Tag

Montag, 15.07.2024 bis Freitag, 26.07.2024 (4. und 5. Ferienwoche)

**(Bitte den Betreuungsbedarf für ihre Kinder der Leiterin bis zum
29.02.2024 mitteilen. Die Betreuung erfolgt in der Sorbischen
Kindertagesstätte Crostwitz.)**

Einladung

zum Kirmestanz am 18.11.2023 in das Kulturhaus
in Schmerlitz.

Es spielt und singt ab 19:30 Uhr



Feuerwehr Schmerlitz/Ortschaftsrat Schmerlitz

SCHÜLERZEITUNG



Sorbische Oberschule Ralbitz
UNESCO Projektschule
www.sorbische-schule-ralbitz.de

November 2023
28. Jahrgang, Nr. 278

Dritter Platz für die Ralbitzer

Den zweiten Sportwettbewerb der sorbischen Schulen „Sportej zdar 2023!“ Ende September in Schleife haben Schülerinnen und Schüler des Sorbischen Gymnasiums Bautzen gewonnen. Der zweite Platz ging an den vormaligen Gewinner des Pokals, die Sorbische Oberschule Räckelwitz. Unsere Ralbitzer auf dem dritten Platz hatten zwei Punkte mehr als der Gastgeber, die Oberschule Schleife. Veranstalter des Wettbewerbs waren dieses Jahr wieder der Sorbische Schulverein und der Serbski Sokół gemeinsam mit den LehrerInnen und SchülerInnen aus Schleife.

Die Schülerinnen und Schüler der Sorbischen Oberschule Ralbitz freuten sich sehr über den dritten Platz. Sie konnten sich in sechs verschiedenen Disziplinen messen: Hochsprung, Weitsprung, Sprint, Darts, Schlagballweitwurf/Kugelstoßen und Staffellauf. Voller neuer Eindrücke und mit guter Laune begaben sie sich auf den Heimweg.

- Text: Johannes Rehde; Foto: Thomas Scholze -



Der Bürgermeister bei uns in der Schule

Ende September haben unsere Lehrer, Herr Gärtner und Frau Kretschmann, gemeinsam mit den Klassen 8/1 und 8/2 im Bereich des Gemeinschaftskundeunterrichts den Bürgermeister von Rabitz-Rosenthal, Herrn Rietscher in die Schule eingeladen. Nachdem er uns kurz die Gemeinde vorstellte, hatten wir die Möglichkeit, ihm unsere vorbereiteten Fragen zu stellen. Herr Rietscher beantwortete Fragen zum Bau des neuen Kindergartens oder erklärte uns, was zu den Aufgaben eines Bürgermeisters gehört. Außerdem gab er uns einen Einblick in die wirtschaftlichen Planungen und damit verbundene Entscheidungen. Wir danken Herrn Rietscher für seine Zeit, das offene Ohr und den interessanten Einblick in die Arbeit für die Gemeinde.

- Judith Schurr -

Zu Besuch in der Milchwelt

An einem Mittwoch im September begaben wir uns mit der 7. Klasse zum Wandertag nach Kotten. Wir fuhren entlang einiger schöner Waldwege bis nach Kotten in die Krabat-Milchwelt. Zu Beginn schauten wir uns die Kälber an, danach bekamen wir eine Führung durch



den neuen Kuhstall. Unter anderem lernten wir das moderne Melken der Kühe mithilfe von Robotern kennen und wir durften sogar Käse und Milch kosten. Nach der Verkostung erklärten uns die Fachkräfte aus dem Landwirtschaftsbetrieb, was mit dem Dung passiert und wie aus der Milch die Butter, der Käse und weitere Produkte entstehen. Weiter erfuhren wir, wie die Biogasanlage arbeitet.

Zum Schluss hatten wir die Möglichkeit, uns Käse und selbstgemachtes Eis zu kaufen und glaubt uns - das hat richtig gut geschmeckt. Nach unserem Besuch in der Milchwelt ging es für uns mit den Fahrrädern weiter nach

Wittichenau, wo wir uns leckere Spaghetti schmecken ließen. Gut gesättigt fuhren wir wieder zurück nach Rabitz.

- Text: Johannes Rehde; Bilder: Julia Serbin -

Auf den Spuren von Nowak

Schülerinnen und Schüler der 6. Klasse waren Ende September gemeinsam mit Frau Serbin, Frau Rehor und Frau Kretschmann unterwegs zur Exkursion. Mit dem Bus fuhren sie nach Nechern, dem Geburtsort des sorbischen Künstlers



Martin Nowak-Neumann. Von Frau Kurfürst-Pinkau, die die Klasse durch das Geburtshaus und das Atelier führte, erfuhren die

Schülerinnen und Schüler vieles über den begabten Künstler und Grafiker. Er war ganz besonders durch seine Werke über die sorbischen Sagenfiguren wie die Mittagsfrau, den Wassermann oder den Drachen bekannt. Mit diesen Informationen konnte die Klasse das vorbereitete Quiz gut beantworten. Bei sonnigem Wetter saßen alle draußen im Garten und gestalteten mit dem Motiv des Geburtshauses viele kreative Zeichnungen. Als Dank für die Führung sangen die Schülerinnen und Schüler das bekannte Lied „Chcył



něhdy w holi Mužakec“ und begaben sich voller neuer Eindrücke wieder zurück in die Heimat.

- Text: Victoria Kretschmann;
Bilder: Julia Serbin -

INFORMATIONEN – TERMINE – VERSCHIEDENES

- | | |
|----------------------|---|
| 1. November | Allerheiligen |
| 2. November | Besuch der 9. Klasse im Lessingmuseum in Kamenz |
| 22. November | Buß- und Betttag |
| 23. bis 27. November | 70 Jahre UNESCO-Projektschulen |

Kartoffelernte in Saalau



Am Freitag, dem 22. September war unsere Klasse gemeinsam mit Herrn Schäfer und Frau Kober unterwegs zum Bauernhof von Familie Korch. Dort wollten wir die Kartoffelernte wie in der damaligen Zeit erleben. Wir starteten früh mit den Fahrrädern aus Rabitz nach Saalau. Nach einer kurzen Frühstückspause machten wir

uns gleich an die Arbeit, um auf dem Feld die Kartoffeln aufzusammeln. Wir arbeiteten fleißig und hintereinander. Herr Korch war sehr zufrieden mit uns. Nach der zweistündigen Arbeit kehrten wir mit einem vollen Wagen wieder zum Bauernhof zurück. Dort erwartete uns bereits ein leckeres Mittagessen, zubereitet von den fleißigen Köchinnen. So ließen wir uns frische Pellkartoffeln mit Quark und Leinöl schmecken. Sogar das Trinken wurde uns wie in der damaligen Zeit serviert - mit Essigwasser. Genauer beschrieben war das Wasser mit etwas Essig und Zucker. Abschließend bedankten wir uns bei Familie Korch für den schönen Tag und begaben uns wieder zurück in die Schule.

- Text: Klasse 8/2; Bilder: Michael Schäfer -



St. Filomena Verein e. V.

Lindenstr. 11
01920 Ralbitz-Rosenthal
Telefon: 03 57 96/ 96 54



Towarstwo swj. Filomeny z. t.

Lipowy puć 11
01920 Ralbicy-Różant
Telefon: 03 57 96 / 96 540

Weihnachtspäckchenaktion

Der humanitäre Verein St. Filomena e. V. möchte auch in diesem Jahr wieder Kinder und Familien in den Mutter-Kind-Heimen in Dolní Podluží und Jiřetín (Tschechien) sowie in der bulgarischen Stadt Razgrad und in den umliegenden Dörfern mit Weihnachtspäckchen erfreuen. Der Päckcheninhalt ist hierbei nicht vorgeschrieben.

Möglicher Inhalt: Kakao, Backzutaten, Stollen, Süßigkeiten, Spielzeug, Schreibmaterial usw.
Sehr hilfreich ist es, wenn das Päckchen mit einem Aufkleber versehen wird;
z. B. Mädchen 14–16 Jahre **oder** Junge 0–4 Jahre **oder** Familie.

Die Päckchen sowie Bettwäsche & Hygieneartikel, werden vom 27.11.2023 bis zum 30.11.2023 täglich von 17.00 Uhr bis 18.00 Uhr im Kulturhaus in Schmerlitz angenommen.

Es werden in diesem Jahr keine gebrauchte Kleidung und Schuhe angenommen!

Mit Geldspenden werden zunächst Transportkosten beglichen. Weiterhin möchten wir die einzelnen sozialen Einrichtungen unterstützen.

Eine Spendenquittung wird Ihnen nach Eingang der Spende unverzüglich zugestellt.

Weitere Informationen zu diesem Vorhaben erhalten Sie unter Tel. 0172 / 794 75 22.

Für Ihre großzügige Hilfe möchten wir uns bereits heute ganz herzlich bedanken.

Gerhard Robel – Vereinsvorsitzender

Volksbank Dresden-Bautzen e.G.

IBAN DE55 8509 0000 6036 0810 05

BIC GENODEF1DRS

Kontoinhaber: St. Filomena Verein e. V.

Verwendungszweck: **Hilfsaktion**

Beschäftigung für unsere Kleinen





Therapie- & Pflegezentrum
WESTLAUSITZ

Zapadołužiski terapijowy a hladanski centrum



Ambulante Krankenpflege
Betreutes Wohnen
24-Stunden-Intensivpflege
Tagesbetreuung

Physiotherapie
Ergotherapie
Logopädie
Podologie

Essen auf Rädern
Hausmeisterdienst
Fahrdienst

ambulantna hladanska služba
bydlenje pod dohledom
24-hodžinske intenzivne hladanje
hladanje a zaběra na dnju

fyzioterapija
ergoterapija
logopedija
podologija

mobilne zastaranje z jědžu
domownikowa služba
jězbna služba

Unser Team spricht auch sorbisch!
Rěčimy tež serbsce!

Sie suchen einen Pflegedienst, der nicht von einem Patienten zum nächsten hetzt?
Pytaće hladansku službu, kotraž njespěcha wot pacienta k pacientej?

Dann rufen Sie uns an: Potom zazwońće:

(03578) 30 99 727

Wir nehmen uns Zeit für Sie. Versprochen!
Bjerjemy sej čas za Was! Slubjene!

Eine Gemeinschaft für Ihre Gesundheit!
Zhromadność za Wašu strowotu!

Mittagesen Buffet

zur Kirmes in der Scheune

Sonntag 19.11.23 ab 10.30 Uhr – 13.00 Uhr

kermušny wobjed w bróžni

njedźelu 19.11.23 wot 10.30 hodź – 13.00 hodź

Bestellungen nehmen wir gern ab sofort entgegen.

0172-3570908 // info@zeltverleih-diener.de // Mühlweg 10 01920 Naußlitz



Wjeselimy so na Wašu skazanku! Freuen uns auf Ihre Reservierung!

Mittagstisch nach Kommunion oder Firmung

Lassen Sie sich direkt nach der Heiligen Messe mit einem festlichen Mittagsmenü als Buffet ab 11.00 Uhr bis 13.00 Uhr in der Festscheune von uns verwöhnen. Sprechen sie uns an, wir freuen uns auf Ihre Reservierung.

Wobjed k přěnjemu swjatemu woprawjenju a k firmowanju

Posydniće so za swjedženke blido a njech Wam, naša slóndna wuběr jědžow zesłodži. Swjećeće wosebite wokomiki z nami a wubjerće sej rady najwšelakoriše jědže ze šěrokeho poskitka našich menijow.

Wjeselimy so na naprašowanja a knihowanja terminow.

0172-3570908 //

info@zeltverleih-diener.de //

Mühlweg 10 01920 Naußlitz //



Gasthaus Schönau

Einladung zum

Tanz „wie früher“

06. Januar 24

Wir laden euch alle herzlich zum Tanz „wie früher“ ein. Los geht unsere Zeitreise, zurück in die 80er/90er zur großen Oldie- & Schlagernacht. In die Zeit der Tonbandspieler, Kassettenrecorder, Schlaghosen, Jesuslatschen, Tramper, blinkende Turnschuhe, Buffalo, Walkman und der Loveparade. Und natürlich in die Zeit der Boybands und Eurodance! In dieser Nacht machen wir eine Zeitreise und feiern zu deinen Lieblings-Songs und den Hits von damals zur großen Oldie- & Schlagernacht mit der "One Man Live Band". Alte Bekannte und Freunde treffen und auch Freundschaften auffrischen. Ob nun in Erinnerung schwelgen oder neu entdecken - die Stars vergangener Jahrzehnte sind Garant für beste Partylaune! Bringen Sie getrost Appetit mit. Wir rechnen fest damit und sind darauf sehr gut vorbereitet. Sichert euch eure Eintrittskarte zum Sparpreis von 8,00 € im Vorverkauf oder Abendkasse für 10,00 €. Tischplätze stehen in begrenzter Anzahl zur Verfügung. Kartenvorverkauf ab dem 04.12.2023. Tischreservierungen ab sofort unter Tel. 035792/50409.